

Spracherkennung bei Live-TV-Anwendungen

Untertitel in Echtzeit dank Spracherkennung beim Schweizer Fernsehen



Live-Übertragungen der SRG SSR idée suisse können dank der Spracherkennungssoftware Dragon Professional in Echtzeit untertitelt werden. Das belebt das Fernseherlebnis für Zuschauerinnen und Zuschauer, die Fernsehprogramme nur mit Hilfe von Untertiteln mitverfolgen können.

Dank Spracherkennung näher am Live-Geschehen

Seit rund 25 Jahren untertitelt SWISS TXT die Sendungen der SRG SSR idée suisse. Die meisten ausgestrahlten Sendungen sind aufgezeichnet und die Texte für die Untertitel werden vor der Ausstrahlung manuell ins System eingegeben. Bei Live-Sendungen stiessen herkömmliche Untertitelungstechnologien allerdings an Grenzen.

Live bedeutet, unmittelbar dabei zu sein. Zeitverzögerung trübt das Echtzeit-Erlebnis – Live-light sozusagen. Diese Hürde wird mit Spracherkennung leicht bewältigt. Und so funktioniert es: Sogenannte Re-Speaker sprechen wie ein Dolmetscher synchron den am Fernsehen gesprochenen Text nach. Ein Computer wandelt das Gesagte in Text um, der dann augenblicklich auf dem Bildschirm als Untertitel erscheint.

Auf der Suche nach einer geeigneten Lösung hat sich SWISS TXT an Voicepoint gewandt, den Schweizer Lösungsanbieter und Systemintegrator für Dragon Spracherkennungssoftware. Folgende Kriterien wurden gefordert: Mehrsprachigkeit (deutsch, französisch, italienisch), einheitliche Wartung und optimale Integration in das bestehende Untertitelungssystem. Zudem sollte mittels Scripting- und Befehlsprogrammierung auf die Bedürfnisse der Re-Speaker eingegangen

werden können. All diese Kriterien erfüllt die Software Dragon Professional.

Erfolgreiche Live-Sendungen

Aus guten Gründen verlassen sich bereits heute 60 Re-Speaker auf die neue Softwarelösung. Live-Sendungen sind immer kritisch: Es gibt keine zweite Chance – gerade Re-Speaker wissen dies bestens. Die Spracherkennungssoftware Dragon Professional erkennt Gesprochenes genau, arbeitet äusserst schnell und präzise, damit Zuschauerinnen und Zuschauer die Untertitel zeitgleich zum Geschehen am Bildschirm mitverfolgen können.

Das Angebot wird laufend ausgebaut. Neue Anforderungen können leicht umgesetzt werden. Verschiedene Vokabulare und Sprachmodelle für die unterschiedlichen Sparten und Sendegefässe, eine lernfähige Software und Kontext-Anpassung sorgen für eine optimale Erkennungsleistung.

«Dragon Professional eröffnet uns ganz neue Möglichkeiten», sagt Gion Linder, verantwortlicher Projektleiter bei SWISS TXT. «So können wir in Zukunft Beiträge von Korrespondenten, die während der Tagesschau live zugeschaltet werden, mit Untertiteln versehen», schliesst Gion Linder ab.